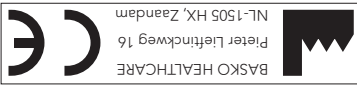


Internet: www.basko.com
 E-mail: sales@basko.com
 Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73
 Phone: +31 (0) 75 - 613 15 13
 NL-1505 HX Zaandam
 Pieter Lieftrinkweg 16

Basko HealthCare



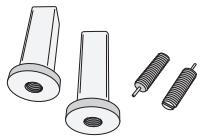
basko.com



MultiStatic

Alignment Unit

AK-103



- NL Gebruiksaanwijzing
- DE Gebrauchsanleitung
- ENG Instructions for Use
- FR Utilisation et application
- ES Uso y aplicación
- IT Usi e applicazioni
- SK Bruksanvisning
- DK Bruksanvisning
- NO Bruksanvisning
- FI Sovitusohjeet
- CZ Návod k použití
- SI Navodila za uporabo

NL

Gebruiksrichtlijnen

Een goede opbouw met bijbehorende scharnieruitlijning is cruciaal voor een correct functionerende orthese. Deze uitlijnkit vergemakkelijkt de scharnieruitlijning tijdens de productie van een orthese met MultiStatic scharnier. Indien van toepassing ook in combinatie te gebruiken met een FreeMotion scharnier waarvoor wij de aanvullende AK-104 kit aanbevelen.

Het gekwalificeerde personeel dat de orthese produceert is verantwoordelijk voor de gekozen productietechniek en het correct functioneren van de orthese. Ons advies is ten alle tijden de productgebonden uitlijnunit te gebruiken tijdens de productie.



Voorafgaand aan de productie dienen alle mogelijke openingen aan het scharnier te zijn dichtgemaakt met daarvoor geschikt materiaal om te voorkomen dat het scharnier volloopt met giethars of vergelijkbaars.

Extra productinformatie

De uitlijn unit is geschikt voor meervoudig gebruik.

Onderhoudsadvies

Inspecteer na gebruik dat alle onderdelen onbeschadigd, schoon en vrij zijn van gips en dergelijke.

Instructies

De uitlijn unit voor het MultiStatic scharnier bestaat uit 2 aparte onderdelen:

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| # AK-100 Basis T-Bar | # AK-103 MS kit |
|-----------------------------|------------------------|



Controleer eerst of alle onderdelen zoals getoond in afbeelding 1, zich compleet en onbeschadigd in de verpakking bevinden:

Inhoud verpakking AK-100:

- A)** 1 x T-bar

Inhoud verpakking AK-103:

- A)** 2 x stafprofiel met schroefopname
B) 2 x schroefdraadadapter
C) Gebruiksaanwijzing

Stap 1: Tijdens het gipsen van de patiënt merkeert u de gewichts-assen. Nadat het negatief is verwijderd en weer is gesloten perforereet u de as-markeringen op de gewenste positie en steek vervolgens de T-bar door de perforatie. Controleer na het doorsteken of de as horizontaal staat en sluit het negatief rond de T-bar (Afb. 2).

Stap 2: Vul het negatief met gips eventueel in combinatie met Vermiculite (art. nr. 17) en laat het geheel goed uitharden. Verwijder na het uitharden het gips-negatief en de T-bar. Corrigeer daarna het gipspositief naar behoefte en laat deze drogen (Afb. 3).

Stap 3: Plaats het scharnier parallel aan het 'gewicht' met behulp van het staf profiel in de vierkante T-bar opening (Afb. 4).

Stap 4: Schroef vervolgens de schroefdraadadapter met de stompe zijde in het stafprofiel. Draai deze in tot de gewenste offset is bereikt (Afb. 5).

Stap 5: De pin van de schroefdraadadapter past in de opening aan de achterzijde van het MultiStatic scharnier (Afb. 6).

Stap 6: Waar nodig buigt u de stangen aan naar de contouren van het gipspositief (Afb. 7).

Bij een bilaterale orthese opbouw (met het FreeMotion scharnier als meeloper) volgt u de instructie zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de FreeMotion uitlijn unit AK-104. Na opbouw van de orthese verwijderd u het stafprofiel met schroefdraad-adapter.

De uitlijn unit is geschikt voor meermalig gebruik.

DE

Anwendungshinweise

Die korrekte Konstruktion und die damit verbundene Ausrichtung der Gelenke ist entscheidend für die einwandfreie Funktion der Orthese. Dieser Ausrichtsatz erleichtert die Gelenkausrichtung bei der Herstellung einer Orthese mit dem MultiStatic-Gelenk. Der Ausrichtsatz kann, falls zutreffend, auch in Kombination mit einem FreeMotion-Gelenk verwendet werden, wofür wir den Ausrichtsatz AK-104 empfehlen.

Das Fachpersonal, das die Orthese herstellt, ist verantwortlich für die gewählte Fertigungstechnik und für die korrekte Funktion der Orthese. Wir empfehlen, bei der Produktion immer den produktspezifischen Ausrichtsatz zu verwenden.



Vor Produktionsbeginn müssen alle möglichen Öffnungen am Gelenk mit geeignetem Material verschlossen werden, damit sich das Gelenk nicht mit Gießharz o.ä. füllt.

Betriebsbedingungen

Der Ausrichtsatz ist für den Mehrfacheinsatz geeignet

Wartungshinweise

Prüfen Sie nach dem Gebrauch, ob alle Teile unbeschädigt, sauber und frei von Gips o.ä. sind.

Anweisungen

Der Ausrichtsatz für das MultiStatic-Gelenk besteht aus 2 separaten Einheiten:

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| # AK-100 Basis T-Bar | # AK-103 MS-Kit |
|-----------------------------|------------------------|



Prüfen Sie zunächst, ob alle in Abbildung 1 gezeigten Teile vollständig und unbeschädigt in der Verpackung sind:

Verpackungsinhalt AK-100:

- A)** 1 x T-Bar

Verpackungsinhalt AK-103:

- A)** 2 x Gelenk-Aufnahme mit Innengewinde
B) 2 x Gewindeadapter
C) Gebrauchsanleitung

Schritt 1: Markieren Sie während des Eingipsens des Patienten die Gelenkachsen. Nach dem Entfernen und Neuverschließen des Negativs perforieren Sie die Achsenmarkierungen an der gewünschten Position und führen dann den T-Bar durch die Perforation. Prüfen Sie nach dem Einstecken, dass die Achse waagrecht steht und verschließen Sie das Negativ um den T-Bar (Abb. 2).

Schritt 2: Füllen Sie das Negativ mit Gips, eventuell in Kombination mit Vermiculite (Art.-Nr. 17), und lassen Sie es gut aushärten. Entfernen Sie nach dem Aushärten das Gipsnegativ und den T-Bar. Anschließend korrigieren Sie das Gipsnegativ nach Bedarf und lassen es trocknen (Abb. 3).

Schritt 3: Positionieren Sie das MultiStatic-Gelenk mit der Gelenk-Aufnahme in der quadratischen Öffnung (Abb. 4).

Schritt 4: Schrauben Sie anschließend den Gewindeadapter mit der stumpfen Seite in die Gelenk-Aufnahme bis der gewünschte Versatz erreicht ist (Abb. 5).

Schritt 5: Der Stift des Gewindeadapters passt in die Öffnung auf der Rückseite des MultiStatic-Gelenks (Abb. 6).

Schritt 6: Schränken Sie die Schienen bei Bedarf an die Konturen des Gipsmodells an (Abb. 7).

Zum bilateralen Aufbau der Orthese (mit dem FreeMotion-Gelenk als Mitläufer) folgen Sie den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung für den FreeMotion-Ausrichtsatz AK-104. Entfernen Sie nach dem Zusammenbau der Orthese die Gelenk-Aufnahme mit Gewindeadapter.

Der Ausrichtsatz ist für den Mehrfacheinsatz geeignet.

ENG

Application Guidelines

Proper construction with associated joint alignment is critical to a properly functioning orthosis. This alignment kit facilitates joint alignment during the production of an orthosis with the MultiStatic joint. This alignment kit can also be used in conjunction with a FreeMotion joint, if applicable for which we recommend the additional AK-104 alignment kit.

The certified technicians producing the orthosis are responsible for the production technique chosen and the correct functioning of the orthosis. Our advice is to use the product-specific alignment unit at all times during production.



Prior to production, all possible openings on the joint should be sealed with suitable material to prevent the joint from filling up with resin or similar.

Additional product information

The alignment unit is suitable for multiple use.

Maintenance instructions

After use, inspect that all parts are undamaged, clean and free of plaster and similar.

Instructions

The alignment unit for the MultiStatic joint consists of 2 separate parts:

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| # AK-100 Basic T-Bar | # AK-103 MS kit |
|-----------------------------|------------------------|



First check that all parts shown in Figure 1 are complete and undamaged in the package:

Package contents AK-100:

- A)** 1 x T-bar

Package contents AK-103:

- A)** 2 x bar profile with screw holder
B) 2 x threaded adapter
C) Instruction for use

Step 1: While casting the patient, mark the joint axes. After removing and resealing the negative, perforate the axis markings at the desired position and then insert the T-bar through the perforation. After piercing, check that the axis is horizontal and close the negative around the T-bar (Fig. 2).

Step 2: Fill the negative with plaster possibly in combination with Vermiculite (art. no. 17) and let it harden well. After curing, remove the plaster negative and the T-bar. Then correct the plaster negative as needed and allow it to dry (Fig. 3).

Step 3: Using the bar profile, place the joint parallel to the "joint" in the square T-bar opening (Fig. 4).

Step 4: Then screw the threaded adapter with the blunt side into the bar profile. Turn it in until the desired offset is achieved (Fig. 5).

Step 5: The pin of the threaded adapter fits into the opening on the back of the MultiStatic joint (Fig. 6).

Step 6: Where necessary, bend the rods to the contours of the plaster positive (Fig. 7).

For bilateral orthosis assembly (with the FreeMotion joint as a companion joint), follow the instructions as described in the user manual for the FreeMotion alignment unit AK-104. After assembling the orthosis, remove the bar profile with threaded adapter.

The alignment unit is suitable for multiple use.

FR

Consignes d'utilisation

Une construction correcte avec l'alignement de l'articulation associée est essentielle au bon fonctionnement d'une orthèse. Ce kit d'alignement facilite l'alignement de l'articulation pendant la fabrication d'une orthèse avec l'articulation MultiStatic. Le cas échéant, ce kit d'alignement peut également être utilisé en conjonction avec une articulation FreeMotion, pour laquelle nous recommandons le kit supplémentaire AK-104.

Les techniciens certifiés qui produisent l'orthèse sont responsables de la technique de production choisie et du bon fonctionnement de l'orthèse. Nous conseillons d'utiliser l'unité d'alignement spécifique au produit à tout moment pendant la production.



Avant le début de la production, toutes les ouvertures possibles de l'articulation doivent être obturées avec un matériau approprié afin d'éviter que l'articulation ne se remplisse de résine de coulée ou d'un produit similaire.

Information supplémentaire du produit

L'unité d'alignement convient à un usage multiple.

Conseil d'entretien

Après l'utilisation, vérifiez que toutes les pièces sont intactes, propres et exemptes de plâtre et autres éléments similaires.

Instructions

L'unité d'alignement pour l'articulation MultiStatic se compose de deux parties distinctes :

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| # AK-100 Basic barre en T | # AK-103 kit MS |
|----------------------------------|------------------------|



Vérifiez d'abord que toutes les pièces indiquées dans la figure 1 sont complètes et non endommagées dans l'emballage :

Contenu de l'emballage AK-100 :

- A)** 1 x barre en T

Contenu de l'emballage AK-103 :

- A)** 2 x profil en forme de barre avec support de vis
B) 2 x adaptateur fileté
C) Mode d'emploi

Étape 1 : Pendant que vous plâtrez le patient, marquez les axes des articulations. Après avoir retiré et refermé le négatif, perforez les repères des axes à la position souhaitée, puis insérez la barre en T à travers la perforation. Après la perforation, vérifiez que l'axe est horizontal et fermez le négatif autour de la barre en T (Fig. 2).

Étape 2 : Remplissez le négatif avec du plâtre, éventuellement en combinaison avec de la Vermiculite (art. no. 17), et laissez-le bien durcir. Après le durcissement, retirez le négatif en plâtre et laissez le modèle en plâtre sécher complètement. Retirez ensuite la barre en T et corrigez le positif en plâtre si nécessaire (Fig. 3).

Étape 3 : À l'aide du profil de la barre, placez l'articulation parallèlement au "joint" dans l'ouverture carrée de la barre en T (Fig. 4).

Étape 4 : Vissez ensuite l'adaptateur fileté avec le côté émoussé dans le profil de la barre. Tournez-le jusqu'à ce que le décalage souhaité soit atteint (Fig. 5).

Étape 5 : La goupille de l'adaptateur fileté s'insère dans l'ouverture à l'arrière de l'articulation MultiStatic (Fig. 6).

Étape 6 : Si nécessaire, pliez les barres pour suivre les contours du plâtre (Fig. 7).

Pour l'assemblage d'une orthèse bilatérale (avec l'articulation FreeMotion comme articulation libre), suivez les instructions décrites dans le mode d'emploi de l'unité d'alignement FreeMotion AK-104. Après avoir assemblé l'orthèse, retirez le profil de barre avec l'adaptateur fileté.

L'unité d'alignement convient à un usage multiple.

ES

Instrucciones de uso

Una construcción adecuada con la correspondiente alineación de la articulación es fundamental para que la órtesis funcione correctamente. Este kit de alineación facilita la alineación de la articulación durante la producción de una órtesis con la articulación MultiStatic. Este kit de alineación también puede utilizarse junto con una articulación FreeMotion, en cuyo caso recomendamos el kit de alineación adicional AK-104.

Los técnicos certificados que producen la órtesis son responsables de la técnica de producción elegida y del correcto funcionamiento de la órtesis. Nuestro consejo es utilizar la unidad de alineación específica del producto en todo momento durante la producción.



Antes de comenzar la producción, todas las posibles aberturas de la bisagra deben cerrarse con un material adecuado para evitar que la bisagra se llene de resina de colada o similar.

Información adicional sobre el producto

La unidad de alineación es adecuada para un uso múltiple.

Consejo de mantenimiento

Después de su uso, compruebe que todas las piezas están intactas, limpias y libres de yeso y similares.

Instrucciones

La unidad de alineación de la bisagra MultiStatic consta de 2 partes separadas:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| # AK-100 - Basic T-Bar | # AK-103 - Juego MS |
|-------------------------------|----------------------------|



En primer lugar, compruebe que todas las piezas indicadas en la figura 1 están completas y sin daños en el embalaje:

Contenido del paquete AK-100 :

- A)** 1 barra en T

Contenido del paquete AK-103:

- A)** 2 x perfil de barra con soporte de tornillo
B) 2 x adaptador roscadoo
C) Instrucciones de uso

Paso 1: Mientras se enyesa al paciente, marque los ejes articulares. Después de retirar y volver a sellar el negativo, perforar las marcas de los ejes en la posición deseada y luego insertar la barra en T a través de la perforación. Después de la perforación, compruebe que el eje está horizontal y cierre el negativo alrededor de la barra en T (Fig. 2).

Paso 2: Rellene el negativo con yeso, posiblemente en combinación con Vermiculita (art. n.º 17), y deje que se endurezca bien. Tras el curado, retire el negativo de yeso y la barra en T. A continuación, corrija el negativo de yeso según sea necesario y déjelo secar (Fig. 3).

Paso 3: Con el perfil de la barra, coloque la bisagra paralela a la "junta" en la abertura cuadrada de la barra en T (Fig. 4).

Paso 4: A continuación, enrosque el adaptador roscado con el lado romo en el perfil de barra. Gírelo hasta conseguir el desplazamiento deseado (Fig. 5).

Paso 5: El pasador del adaptador roscado encaja en la abertura de la parte posterior de la bisagra MultiStatic (Fig. 6).

Paso 6: Cuando sea necesario, doble las varillas a los contornos del positivo de yeso (Fig. 7).

Para el montaje de una órtesis bilateral (con la articulación FreeMotion como articulación complementaria), siga las instrucciones descritas en el manual de usuario de la unidad de alineación FreeMotion AK-104. Después de montar la órtesis, retire el perfil de barra con adaptador roscado.

La unidad de alineación es apta para un uso múltiple.

IT

Istruzioni per l'uso

Una costruzione corretta con il relativo allineamento dell'articolazione, è fondamentale per un tutore che funzioni correttamente. Questo kit facilita l'allineamento dell'articolazione durante la preparazione di un tutore con un'articolazione "MultiStatic". Questo kit di allineamento, può essere usato anche in combinazione con un'articolazione "FreeMotion" per la quale raccomandiamo l'utilizzo del kit di allineamento aggiuntivo AK-104.

I Tecnici Ortopedici che fabbricano un tutore con questa articolazione, sono responsabili del processo di produzione prescelto e del corretto funzionamento dell'intero tutore. Il nostro consiglio è quello di utilizzare sempre l'unità di allineamento originale per la migliore fabbricazione di un tutore che presenti questa articolazione.



Prima di iniziare il processo di fabbricazione del tutore, tutte le possibili aperture poste sull'articolazione stessa, devono essere "chiusure" con un materiale adatto per evitare che questa possa riempirsi di resina da colata o da materiali simili.

Ulteriori informazioni del prodotto

L'unità di allineamento è adatta per più utilizzi.

Consigli di manutenzione

Dopo l'uso, controllare che tutte le parti siano integre, pulite e prive di gesso o di materiali simili.

Istruzioni

L'unità di allineamento per l'articolazione "MultiStatic", consiste in 2 parti separate:

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| # AK-100 Basic T-Bar | # AK-103 MS kit |
|-----------------------------|------------------------|



Come prima cosa, controllate che tutte le parti mostrate nella Figura 1 siano poste nella confezione e che le stesse non presentino alcun difetto:

Contenuto della confezione AK-100:

- A)** barra a T (1)

Contenuto della confezione AK-103:

- A)** terminali barra a "T" con filettatura (2)
B) adattatori filettati (2)
C) istruzioni per l'uso

Fase 1: Mentre si ingessa il paziente, evidenziare dell'asse trasversale. Dopo aver rimosso e risigliato il negativo, perforare lo stesso a livello dei punti di repere per poi inserire la barra a "T" attraverso i fori ottenuti. Dopo l'inserimento della barra a "T", controllare che la stessa sia posta perfettamente sull'asse orizzontale e, a questo punto, chiudere eventuali aperture poste attorno alla stessa barra (Fig. 2).

Fase 2: Riempire il negativo con gesso, eventualmente in combinazione con Vermiculite (art. n. 17), e lasciarlo indurire per bene. Dopo il suo indurimento, rimuovere il negativo e lasciare che il positivo asciughi completamente. Rimuovere ora la barra a "T" dal positivo e stizzare lo stesso a seconda delle necessità (Fig. 3).

Fase 3: Inserire ora i terminali filettati della barra a "T" all'interno dell'apertura ricavata nel calco positivo (Fig. 4).

Passo 4: Inserire gli adattatori filettati nel terminale della barra a "T" e ruotarli sino ad arrivare all'offset desiderato (Fig. 5).

Passo 5: Il perno degli adattatori filettati si inserisce nell'apertura posta sul retro dell'articolazione MultiStatic (Fig. 6).

Fase 6: Ove necessario, modellare i montanti laterali e mediali accostandoli al profilo del calco positivo (Fig. 7).

Per la costruzione di un tutore con articolazioni bilaterali (con articolazione FreeMotion), seguire le istruzioni descritte nelle Istruzioni per l'uso dell'Unità di Allineamento FreeMotion (# AK-104). Dopo la realizzazione del tutore, rimuovere il profilo della barra con l'adattatore filettato.

L'unità di allineamento è adatta per più utilizzi.

